

GARAPA



4

10/ABRIL/2022

Seção de Integração e Assuntos Multiculturais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Hinode 55-1 ☎:0276-63-3111(Ramal 262) FAX: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

RECOLHIMENTO DE APARELHOS ELETRÔNICOS DE PEQUENO PORTE & TECIDOS E ROUPAS USADAS

小型家電と古着・古布の回収を実施します

DATA: 14 de maio (sáb) das 9h30 às 11h30
Local: Prefeitura de Oizumi (lado oeste)

☐ **Aparelhos que serão aceitos:** computador, impressora, telefones celulares, aspirador de pó, secador de cabelo, câmera digital, CD player e outros equipamentos musicais eletrônicos, aparelhos de games movidos a bateria, carregador elétrico ou pilha.



※ Porém, não serão aceitos os eletrodomésticos incluídos na lei de reciclagem (TV, ar condicionado, geladeira, freezer, máquina de lavar e secar roupa).

As roupas usadas, etc recolhidas, serão reutilizadas dentro e fora do Japão, ou serão processadas em pano de limpeza de uso industrial



☐ **Tipo de produtos:** roupas, tecidos, toalhas, lençol, cortina, etc. Não será aceito artigos plastificados, emborrachados

Recomendação:
 - Após lavar e secar, coloque em um saco de plástico
 - Não coloque cabide, saquinho de plástico, junto com tecidos ou roupas.

CONCURSO DE GREEN CURTAIN (CORTINA VERDE)

緑のカーテンコンテスト

Pensando na forma real e eficaz de combater o aquecimento global e na redução da emissão dos gases de efeito estufa, a cidade está promovendo um concurso de 'Green Curtain' (cortina verde). Além de contribuir com o meio ambiente poderá economizar energia elétrica e também economizar no bolso.



- ☐ **Alvo:** jardim residencial, escritório, etc., situado em Oizumi
- ☐ **Tipos de planta:** qualquer tipo de planta, desde que forme uma cortina verde. Exemplo: goya, ipoméia (asago), bucha, cabaça (hyotan), etc.
- ☐ **Detalhes:** o período de inscrição, será informado posteriormente no Informativo da cidade, qualquer dúvida entre em contato com a seção responsável

O que podemos fazer para DIMINUIR PERDAS E DESPERDÍCIO DE ALIMENTOS

食品ロスを減らす取り組み



- ◆ **AO COMPRAR E AO CONSUMIR ALIMENTOS**
 - Não compre produtos desnecessários
 - Ao descascar frutas ou legumes, descascar bem fino
 - Procure congelar ou reaproveitar os alimentos preparados em excesso
 - ◆ **ANTES DE DESCARTAR**
 - Antes de descartar como lixo, esprema bem e retire todo o líquido
 - Enterre diretamente na terra.
 - Utilize a compostagem doméstica ou processadora de alimentos de cozinha.
- ※ A prefeitura, oferece ajuda de custeio na compra de compostagem doméstica. Detalhes sobre a ajuda de custeio, entre em contato com a Seção responsável abaixo mencionada.



NÃO ESQUEÇA DE LEVAR SEU CÃO PARA VACINAR

犬の登録・狂犬病予防注射のお知らせ

Cães com mais de 91 dias devem estar devidamente registrados e vacinados (por lei a vacina antirrábica deve ser aplicada uma vez ao ano, obrigatoriamente)

- ☐ **Data:** 14 de maio (sáb)
- ☐ **Horário:** 9h30 as 11h30
- ☐ **Local:** estacionamento da prefeitura de Oizumi
- ☐ **Valor somente da vacina:** 3.500 ienes
- ☐ **Valor do registro + vacina:** 6.500 ienes

※ No caso de morte do animal, etc, ou alguma alteração no registro, comunique a seção responsável.



Cirurgia de Esterilização & Castração Gratuita

SAKURANEKO
 さくらねこ無料不妊手術事業



Gatinhos sem dono poderão ser beneficiados com Cirurgia de Esterilização ou castração gratuita, através da Entidade Sakuraneko que apoia a "Captura, Esterilização e Devolução", a fim de evitar e controlar a proliferação de gatos sem dono. Esses gatos beneficiados são chamados "Sakuraneko" ou seja "gatinho cerejeira", pela marcação, em forma de "V" na orelha por assemelhar a um pétala de flor de cerejeira. Assim, com este símbolo, gatos que concluíram a cirurgia, poderão ser identificados a longa distância.

- ☐ **Detalhes:** consulte a seção responsável.
- ☐ **Informações:** Prefeitura de Oizumi, Seção de Conservação do Meio Ambiente (Kankyo Seibi-ka), TEL: 0276-63-3111 (ramal 562)

目次

小型家電と古着・古布の回収を実施します	1
緑のカーテンコンテスト	1
さくらねこ無料不妊手術事業	1
食品ロスを減らす取り組み	1
犬の登録・狂犬病予防注射のお知らせ	1
税金納期のお知らせ	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
母子・父子家庭の児童等の入学及び進学支援金について	2
高齢者世帯エアコン購入補助	2
医療用ウェアなどの購入費を補助	2
自動車税(種別割)は5月31日までに忘れずに!	2
道路愛護運動(地域クリーン作戦)	2
町民満足度・意識調査にご協力ください	2
クロスボウが所持禁止になりました	2
新型コロナウイルス感染症の拡大防止対策	3
いずみの社の各教室のご案内	3
大泉国際交流協会のお知らせ	3
特定計量器の定期検査	3
福祉ショップを実施します	3
5月の保健カレンダーについて	4
日曜・祝日の当番医について	4
人間ドック検診費の一部を助成します	4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)

延長窓口と土曜窓口のご案内

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 9) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possam pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

É possível pagar impostos utilizando o Aplicativo do Smartphone. Basta fazer a leitura do Código de barras inserida no boleto, através do aplicativo PayPay, LINE Pay.

※ Boleto que não consta o código de barra, ou boleto com vencimento expirado não poderão ser pagas pelo smartphone, nem nas lojas de conveniência.



Lembrete: Dia 2 de maio, vencimento da 1ª parcela imposto sobre Bens Imobiliários

税金納期のお知らせ

Todas às QUARTAS:
Dias: 13, 20 e 27 de abril
 11 de maio
Aberto até às 19h15

TODOS OS SÁBADOS
Dias: 16, 23 e 30 de abril
 7 e 14 de maio
Aberto das 8h30 às 17h15

時間外納税窓口のご案内



Famílias de Mãe (e/ou Pai) Solteira(o)

AJUDA DE CUSTO PARA O INGRESSO ESCOLAR

母子・父子家庭の児童等の入学及び進学支度金について

A cidade subsidiará uma pequena ajuda monetária as Mães (e/ou Pai) solteira(o), com filhos que ingressarão no ensino fundamental (primário e ginásio) e ensino médio (koko).

Pessoas que enquadram para se inscrever:

- Seja morador desta cidade
- Cuida e vive junto com o filho
- Foi isento do Imposto de Renda no ano fiscal anterior
- Não está recebendo o Subsídio a Subsistência

Valor:

- Primário: 10.000 ienes/criança
- Ginásio: 15.000 ienes/criança
- Ensino Médio (Koko): 20.000 ienes/criança

Período de Solicitação: até 27 de maio (exceto sábados, domingos e feriados), das 8h30 as 17h15

Forma de solicitar:

Preencha o Formulário, anexando os documentos necessários, e entregue na Seção de Assuntos Infantis, no 3º.piso, da Prefeitura.

Poderá encontrar o Formulário na Homepage da cidade, pelo seguinte endereço :<https://www.town.oizumi.gunma.jp/>

Detalhes: Seção de Assuntos Infantis (Kodomo-ka), ou pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 352)



Auxílio financeiro aos idosos

NA AQUISIÇÃO DE AR CONDICIONADO & DESPESAS COM INSTALAÇÃO

高齢者世帯エアコン購入補助

Em todo o Japão, todos os anos, há relatos do grande número de idosos com danos na saúde, causada pela hipertermia, por esta razão a cidade arcará com uma parte nas despesas de aquisição de ar condicionado e despesas necessárias com instalação



Público-alvo:

- Pessoas com mais de 70 anos de idade, que vivem sozinho, ou família de idosos com mais de 70 anos.
- Tenham o endereço registrado em Oizumi por mais de um ano, e que sejam isentos do imposto província-municipal
- Não tem instalado ar condicionado na sua residência onde vive
- Não tem impostos pendentes

Aparelhos que podem ser subsidiados (uma parte):

- Ar condicionado de parede, ar condicionado de janela, ventiladores, etc.

Valor do auxílio: 1/2 do valor pago com aquisição e instalação (valor máximo de até 40.000 ienes em cupom vale-compra)

Solicitação: necessário realizar a tramitação, na seção responsável, antes de comprar o produto

Atenção: Após feita a solicitação, o funcionário passará em sua casa para verificar a situação da instalação.

- A aquisição deve ser em uma loja instalada em Oizumi
- Este auxílio é concedido uma vez/família.

Informações: Seção de Cuidados aos Idosos (Korei Kaigo-ka), ☎ 0276-62-2121

Ajuda de custo de PERUCAS, ETC., PARA PACIENTES EM TRATAMENTO DE CÂNCER, etc.

医療用ウィッグなどの購入費を補助

A prefeitura ajuda com uma parte dos custos na aquisição de perucas com fins de tratamento médico.

Público-alvo: pessoas que enquadram nos seguintes requisitos

- Pessoas que tiveram queda de cabelos, por motivos de tratamento quimioterapêutico, ou pós cirurgia deixaram cicatrizes externas, etc., tendo que adquirir perucas, etc.
- Tenha o endereço registrado em Oizumi
- Não tenha recebido este auxílio no passado, em outra cidade
- Esteja em dia com os impostos municipais

Valor do auxílio: pessoas que enquadram nos seguintes requisitos (poderá solicitar cada uma delas (1 e 2))

1. Peruca (medicinal) ...no máximo 30.000 ienes
2. Sutiens para inserção de mama...até 20.000 ienes

Detalhes: Forma de Solicitação e documentos necessários, entre em contato direto com a Seção de Construção de Saúde, telefone Tel:0276-62-2121.

Não esqueça!

PRAZO DO PAGAMENTO DO IMPOSTO SOBRE AUTOMÓVEIS

自動車税(種別割)は5月31日までに忘れずに!

O imposto sobre automóveis deve ser pago até o dia 31 de maio, por todos os proprietários de automóveis com mais de 660cc (na data-base de 1º de abril). O valor do imposto é determinado conforme o tipo e a cilindrada do veículo.

O pagamento do imposto de carro (por categoria) pode ser efetuado nas lojas de conveniência, agências do correio, instituição financeira (bancos) ou Escritório de Impostos Provinciais (Gyosei Kenzei Jimusho).

O imposto de carro (por categoria), de empresas autônomas e o imposto de aquisição de imóveis, podem ser pagos através da internet pelo [F-REGI! koukin shiharai] ou através do cartão de crédito. Além desses, os impostos também poderão ser pagos através do seu Smartphone utilizando os aplicativos (Line Pay, PayPay).

Maiores detalhes:

Escritórios de Impostos sobre Automóveis (Jidosha-zei Jimusho), pelo telefone: 027-263-4343, ou nos Escritórios de Impostos Provinciais (Tatebayashi Gyosei Kenzei Jimusho), pelo telefone:0276-72-4461.



MUTIRÃO DE LIMPEZA DAS RUAS DA CIDADE

道路愛護運動(地域クリーン作戦)



■ MUTIRÃO DE LIMPEZA DA CIDADE NA PRIMAVERA

Para preservar a beleza e a limpeza das ruas e avenidas da cidade, cada bairro realiza o mutirão de limpeza durante esta época do ano. Colaborem!

Dia: 15 de maio(Dom)

※ No caso de chuva será transferido para dia 22 de maio

Principais atividades:

1. Limpeza das ruas
2. Capinagem e recolhimento de lixo dos canteiros e ruas
3. Poda dos ramos e galhos das árvores que atrapalham o tráfego das ruas

Detalhes: Seção Administrativa de Construção Civil (Tel:0276-63-3111 ramal 232)

Pedido de colaboração

PESQUISA DO ÍNDICE DE SATISFAÇÃO DOS MORADORES

町民満足度・意識調査にご協力ください

Em meados de maio, Oizumi estará realizando uma pesquisa do Planejamento Básico. Através desta pesquisa gostaríamos de ouvir opiniões dos moradores a fim de mapear um perfil do índice de satisfação dos moradores sobre as atividades e os serviços prestados pela Cidade.

Contamos com a colaboração de todos, no preenchimento desta pesquisa com a sua valiosa opinião.

Esta pesquisa foi enviada para:

1.800 moradores da Cidade de Oizumi, com idade acima de 18 anos, escolhidos aleatoriamente.

Prazo para responder: dia 6 de maio

Detalhes: Seção de Planejamento Estratégico, pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 272)



PROIBIDO PORTAR-SE DE ARMA "BESTA ou BALESTRA

クロスボウが所持禁止になりました

Na revisão da Lei de Armas de Fogo e Espada do Japão, foi aprovada que para portar-se da arma balestra, é necessário a autorização Esta Lei entrou em vigor em 15 de março de 2022. Por isso quem possui esta arma, deve levá-la para a polícia ou requisitar licença na Comissão de Segurança da província onde reside. Se portar esta arma (crossbow) sem autorização, estará sujeito a multa de 500 mil ienes ou pena de prisão de até 3 anos (com trabalhos forçados).

A Delegacia de polícia está recolhendo esta arma, gratuitamente, durante 6 meses ao contar da data que a Lei entrou em vigor, ou seja até o dia 14 de setembro deste ano.

Detalhes: Delegacia de Polícia de Oizumi (Tel:0276-62-0110)



CANCELAMENTO/ADIAMENTO dos eventos, reuniões, etc., e prorrogação, devido ao Coronavírus

新型コロナウイルス感染症の拡大防止対策

Para prevenir a propagação do contágio do Novo Coronavírus, muitas atividades, cursos, reuniões, eventos, etc., foram canceladas, algumas prorrogadas, etc., mas no momento algumas instituições estão retomando suas atividades, gradualmente, por isso pedimos para que confira de antemão, antes de ir ao local. Dependendo da situação, pode acontecer de ter que fechar emergencialmente, por um tempo indeterminado. Com a retomada das atividades, pedimos aos participantes para que utilizem máscaras, sigam as etiquetas da tosse, etc. E também não esqueçam de medir a temperatura corporal. Caso apresente febre ou sintomas de gripe, evite participar das atividades.

A realização ou cancelamento está sendo comunicado através da homepage da cidade ou do Centro Comunitário Multicultural de Oizumi.

Visitem nosso site <https://www.oizumi-tabunka.jp/>

IZUMI NO MORI Tel: 0276-20-0035

いずみの社の各教室のご案内

Para as inscrições das aulas abaixo, entre em contato diretamente com a instituição. As aulas tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

Dependendo da situação da propagação de infecção por Covid-19, pode acontecer de ter algumas alterações.

[AULA DE AQUABODYMAKE]

- Dias: 6, 13, 20 e 27 de maio (sex)
- Horário: 10h45 ~ 11h45
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



[AULA DE IOGA]

- Dias: 6, 13, 20 e 27 de maio (sex)
- Horário: Leve: 10h30 ~ 11h30 Sazonal: 19h30 ~ 20h30
- Vagas: Leve: 30 pessoas/turma Sazonal: 15 pessoas/turma
- Custo: 2.000 ienes/turma



[AULA DE FITNESS]

- Dias: 10, 17, 24 e 31 de maio (ter)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



[AULA DE FITNESS]

- Dias: 11, 18 e 25 de maio (qua)
- Horário: 19h30 ~ 20h30
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 1.500 ienes



[AULA DE AQUABICS]

- Dias: 11, 18 e 25 de maio (qua)
- Horário: Turma manhã: 10h45 ~ 11h45 Turma da noite: 19h ~ 20h
- Vagas: 20 pessoas/turma
- Custo: 1.500 ienes/turma



[ALONGAMENTO DA PELVIS & LINFA]

- Dias: 12, 19 e 26 de maio (qui)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 15 pessoas
- Custo: 1.500 ienes



ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OIZUMI

Tel: 080-6812-0152

大泉国際交流協会総会のお知らせ

[ASSEMBLÉIA GERAL-2022]

[A Associação Internacional de Oizumi estará realizando a Assembléia Geral 2022, conforme data abaixo prescrita.

A Associação vem promovendo atividades de entrosamento entre japoneses e estrangeiros, tais como aula de japonês e muitas outras atividades. O objetivo é fazer com que ambas as partes se conheçam melhor, para que ambos possam entender e chegar a um entendimento mútuo.

Todos os moradores desta cidade são considerados sócios, e serão bem-vindos à Assembléia.

- Data: 19 de maio (qui) a partir das 18h
- Local: Oizumi-machi Kominkan-Minami Bekkan, 2F
- Endereço: Oizumi-machi Yoshida 2011-1

[AULA DE LÍNGUA JAPONESA AOS ESTRANGEIROS]

■ Curso de Língua japonesa para todos os níveis

- Dias: Todas as quartas, sextas e domingos
- Horário: das 19h às 21h (todas as quartas e sextas).
※ aos domingos somente no período da manhã das 10h ao meio dia
- Local: Salão Público de Oizumi (Oizumi-machi Kominkan Minami-Bekkan)
- Custo: 1.000 ienes com direito a 10 aulas. (material à parte, se necessário) ※ menores de 18 anos de idade, gratuito



■ Atividades de Apoio na aprendizagem dos alunos estrangeiros

- Dias: aos sábados das 14h às 17h
- Local: Salão Público de Oizumi (Oizumi-machi Kominkan Minami-Bekkan)
- Custo: gratuito
- Objetivo: dar suporte aos alunos estrangeiros que falam o idioma, porém apresenta uma certa dificuldade na compreensão do conteúdo das matérias ministradas na escola

INSPEÇÃO DAS BALANÇAS DE USO COMERCIAL

特定計量器の定期検査

Por ordem das autoridades provinciais, as balanças utilizadas para fins comerciais precisam ser vistoriadas uma vez a cada dois anos para poderem operar como um instrumento de trabalho.

Esta Inspeção está regulamentada na Legislação de Pesos e Medidas. Sem o selo de aprovação, o comerciante não poderá vender qualquer produto que utilize a balança na comercialização deste.

- Data da Inspeção: 13 e 16 de maio das 10h às 15h
- Local: Salão Público de Oizumi (Oizumi Machi Kominkan)
(End. Oizumi-machi Oaza Yoshida 2465)



Veja a seguir quais as balanças que precisam ser vistoriadas:

1. Balanças de lojas, restaurantes, supermercados, açougues, padarias, docerias, etc., que vendem algo por quilo.
2. Balanças de escolas, jardins de infância, secretaria de saúde, centros de saúde, hospitais que fornecem dados de pesos a sua clientela.
3. Balanças de hospitais, farmácias de prescrição e de clínicas utilizadas para confecção de remédios.
4. Balanças utilizadas para pesagem e comercialização de vegetais e flores.
5. Outras balanças utilizadas para fornecer atestados e certificados

- Detalhes: Escritório de Inspeção de Pesos e Medidas de Gunma pelo telefone : 027-263-2436, ou Associação de Pesos e Medidas de Gunma pelo telefone 027-263-8217.

BANQUINHA DA ASSISTÊNCIA SOCIAL

福祉ショップを実施します



- Dia: 26 de abril (ter) das 11h às 13h
- Local: Parque Central de Oizumi (Oizumi Chuo Koen)
Em frente a Prefeitura de Oizumi
- Instituições que estarão com seus produtos à venda: Centro de Apoio as Atividades Regionais, Nozomi, Genki, Usagi & Chameleon, Taiyo no Ié, etc.
- Tipos de produtos à venda: Bolachas, verduras fresquinhas, udon, artesanatos, etc. (Possíveis alterações das instituições prevista a montar suas banquinhas e também da situação de infecção)

- Detalhes: Encarregados da Assistência Social de Pessoas Especiais, da Seção de Assistência Social (Fukushi-ka), pelo tel: 0276-62-2121

CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
MAIO	7	Sáb	Orientação ao Casal	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (☎0276-62-2121)	Gestante e seus familiares (aos inscritos)	13h ~ 15h
	9	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
	10	Ter	Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais (aos inscritos)	9h ~ 11h30
	12	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45 ~ 13h15
	13	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade			13h ~ 13h15
	17	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		12h45 ~ 13h15	
	18	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade			
	19	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		Aos interessados	9h30 ~ 11h
23	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto	Bebês e seus pais (aos inscritos)	9h ~ 11h30		
24	Ter	Consulta sobre a Saúde do Bebê				

5月の保健カレンダーについて



PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

日曜・祝日の当番医のお知らせ



DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA) (9h~17h)		CLÍNICO GERAL (GEKA) (9h~17h)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA) (9h~11h30)
ABRIL	17	Dom	Mari Ladies Clinic ☎0276-76-7775	Kamio lin ☎0276-75-1288	Takagi (Somente pela manhã) ☎0276-62-6611	Kawamura lin ☎0276-72-1337	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎0276-73-8818
	24	Dom	Goga Clinic ☎0276-73-7587	Suganuma lin ☎0276-72-9090	Tatebayashi lin ☎0276-74-2112		
	29	Sex	Itakura Clinic ☎0276-70-4080	Manaka lin ☎0276-72-1630	Keiyu Byoin ☎0276-49-9000		
MAIO	1	Dom	Kasahara lin ☎0276-55-2537	Fujiwara lin ☎0276-88-7797	Inoue lin ☎0276-82-1131	Itakura Clinic ☎0276-80-4333	
	3	Ter	Mizuho Clinic ☎0276-20-1122	Abe lin ☎0276-62-5428	Horii Clinic ☎0276-55-2100		
	4	Qua	Yuzawa lin ☎0276-62-2209	Hoshino Clinic (somente pediatria) ☎0276-70-7200	Tanuma lin ☎0276-88-9223		
	5	Qui	Arai Clinic ☎0276-20-1220	Ogiwara Clinic (Somente pediatria) ☎0276-61-1133	Takagi (Somente pela manhã) ☎0276-62-6611		
8	Dom	Morishita lin ☎0276-73-7776	Takei (Somente pediatria) ☎0276-76-2525	Tatebayashi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎0276-73-2313			

☛ Instituições médicas de Oizumi

- Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)
- Atendimento Emergencial: Tatebayashi Kosei Byoin ☎ 0276-72-3140 (Clínico Geral)
- Atendimento emergencial noturno(18h45 as 21h45), de segunda a sábado (exceto feriado e feriado de final e início de ano), detalhes no Centro de Saúde de Ota (Ota Hoken Center) pelo ☎0276-60-3099 (Clínico Geral ou pediatria)

(BIO) CHECK-UP

人間ドック検診費の一部を助成します

O Seguro Nacional de Saúde cobre uma parte do custo do Check-up dos afiliados que realizarem o exame de saúde.

☐ **Público-alvo:** Moradores de Oizumi que não têm débito de impostos sobre Seguro Nacional de Saúde.

O Seguro cobre 60% do valor das despesas, desde que a quantia não ultrapasse o valor-limite.

- Check-up de um dia até 20.000 ienes
- Check-up de 2 dias até 30.000 ienes
- Check-up encefálico até 30.000 ienes



☐ **Inscrições:** Após realizar o (Bio) Check-up nas instituições médicas, compareça na Seção de Seguro Nacional de Saúde, munido dos seguintes documentos:

- Comprovante de Pagamento do (Bio) Check-up;
- Relatório do Exame;
- Cartão do Seguro Nacional de Saúde;
- Caderneta bancária e carimbo

Obs: O (Bio)Check-up de um ou dois dias pode ser subsidiado 1 vez ao ano, mas o Check-up encefálico, apenas 1 vez a cada 5 anos.

☐ **Informações:** Na Seção de Seguro Nacional de Saúde, prefeitura de Oizumi, 1.piso. TEL: 0276-63-3111